



Sashite jūyō de nai ichinichi

[A Day of Little Importance]

By Ii Naoyuki

Kōdansha (Kōdansha Bungei Bunko), 2012. 272 pp. ¥1,400. ISBN 978-4-06-290155-0.

さして重要でない一日

伊井 直行

講談社 (講談社文芸文庫) / 2012年 / 272ページ / 本体1400円 / ISBN 978-4-06-290155-0

For some reason, there is a tendency to think of “salaryman” as a synonym for “commonplace.” Perhaps this is why there are few remarkable works with salaryman protagonists in contemporary Japanese literature. The author aims to subvert the stereotype with a humorous yet faithful depiction of the daily life of a truly commonplace office worker. In doing so, he squarely tackles what salarymen do at their companies and what kind of organizations companies even are in the first place.

The protagonist generally only appears as “he,” making it difficult for readers to connect a name to the character. Yet in presenting his personality as a “hard-working and energetic nihilist,” the author offers a fresh representation of the many salarymen who support Japanese society. As “he” frets over the watching eyes of his boss and colleagues, particularly the female employees who scrutinize his every move, he struggles to conceal his faults and frays his nerves in making up for work errors. Ultimately, there are perhaps no essential workers at companies, and he may be no more than an interchangeable cog. But salarymen suppress this knowledge, hounded by the deadlines of the work in front of them.

Although the work was originally published toward the end of the boom days of Japan’s “bubble era,” the way of thinking of people who work for companies remains fundamentally unchanged to this day. It seems to be an element in the construction of Japanese identity. (NK)

Ii Naoyuki

Born in Miyazaki Prefecture in 1953. Received the Gunzō New Writers Award in 1983 for *Kusa no kanmuri* [Crown of Grass], the Noma Prize for New Writers in 1989 for *Sashite jūyō de nai ichinichi*, and the Hirabayashi Taiko Award in 1994 for *Shinka no tokei* [Evolution Clock]. Other works include *Kanashimi no kōkai* [Voyage of Sorrow], *Kaishain to wa nanimono ka?* [What Is an Office Worker?], and *Ai to iyashi to satsujin ni kaketa shōsetsushū* [A Collection of Stories Without Love, Healing, or Murder].



伊井 直行

1953年宮崎県生まれ。1983年『草のかんむり』で群像新人文賞、1989年『さして重要でない一日』で野間文芸新人賞、1994年『進化の時計』で平林たい子文学賞を受賞。著書に『悲しみの航海』『会社員とは何者か?』『愛と癒しと殺人に欠けた小説集』など。

「サラリーマン」とはなぜか、平凡の同義語であるかのように思われがちだ。日本の現代文学にサラリーマンを主役にした作品があまり目立たないのもそのせいかもしれない。作者は、いかにも平凡な一社員の日常をユーモラスな、しかし正確な筆遣いで描き出しながら、そうした紋切型を突き崩そうとする。サラリーマンは会社で何をしているのか、会社とはそもそもどういう組織なのか正面から扱われるのだ。

主人公は「彼」と示され、名前は、はっきりと示されていない。しかし「よく働く元気なニヒリスト」という性格設定は、日本社会を支える多くのサラリーマンたちの姿勢を鮮やかにあぶりだして見せる。「彼」は上司や同僚、とりわけ彼の一挙一動を細かく観察している女子社員たちの目を気にしながら、ほろを出すまいと苦勞し、仕事上のミス挽回しようと神経をすり減らす。しかし結局のところ、会社に不可欠な人間などいないのかもしれない、自分は交換可能な歯車の一つにすぎないのかもしれない。そんな意識を底に秘めながら、サラリーマンは目先の仕事の締め切りに追われ続けるのだ。

いわゆるバブル末期に書かれた作品だが、ここに捉えられた会社内における人間の意識のあり方は、現在もなお本質的に変わることなく、日本人のアイデンティティーを作り上げているのではないだろうか。(NK)

Also published in: n/a

翻訳出版はありません。

Publisher:
Kōdansha Ltd.
(attn. Foreign Rights Dept.)
2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku,
Tokyo 112-8001
Email: kaz-yamaguchi@kodansha.co.jp

翻訳出版に関する連絡先:
株式会社講談社
国際ライツ事業部
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21